

# ICOM-ASPAC KYUSHU, JAPAN 2018

2018.12.1(Sat)-12.2(Sun)

九州国立博物館 [福岡・太宰府]

Kyushu National Museum

国際シンポジウム  
International Symposium

## 「文化財が未来へつなぐ —自然災害と博物館—」

*Cultural Heritage for Sustainable Future -Natural Disasters and Museums-*

報告書 Report

主催 ICOM-ASPAC、ICOM京都大会2019組織委員会、ICOM日本委員会、公益財団法人日本博物館協会、独立行政法人国立文化財機構、九州国立博物館・福岡県

Organizers ICOM-ASPAC, ICOM Kyoto Organizing Committee, ICOM Japan, Japanese Association of Museums, National Institutes for Cultural Heritage, Kyushu National Museum, Fukuoka Prefecture

# 「ICOM-ASPAC 日本会議2018」の概要

開催日：2018年12月1日(土)～2日(日)

会場：九州国立博物館（福岡県太宰府市）

テーマ：「文化財が未来へつなぐー自然災害と博物館ー」

ICOM-ASPAC (International Council of Museums Asia-Pacific Alliance : 国際博物館会議アジア太平洋地域連盟) は、6つある ICOM 地方組織の1つで、アジア太平洋地域の ICOM 加盟国 (25か国) 間の情報交換、交流推進を目的として1967年に設立されました。

近年 ICOM-ASPAC では、年次会合に合わせて、広く開催国の人々が参加できるシンポジウムを開催しており、今年、九州国立博物館において開催された ICOM-ASPAC 日本会議2018には、2日間で延べ200人が参加しました。

会議においては、各国から招聘された専門家が、自然災害から文化財を守るために博物館が果たす役割をメインテーマとして研究報告や討論を行い、会議の成果として「太宰府宣言」を採択しました。

## Summary of the ICOM-ASPAC KYUSHU, JAPAN 2018

**Dates Held: Saturday 1st Dec - Sunday 2nd Dec, 2018**

**Venue: Kyushu National Museum (Dazaifu City, Fukuoka)**

**Theme: "Cultural Heritage for Sustainable Future – Natural Disasters and Museums"**

ICOM-ASPAC (International Council of Museums Asia-Pacific Alliance) founded in 1967 is one of six ICOM regional organizations. The Asia-Pacific branch of ICOM provides a forum to encourage the exchange of information and discourse among its 25 participating National Committees.

In recent years, ICOM-ASPAC has hosted symposiums at its annual meetings to accommodate a larger number of participants from the host country. This year, the ICOM-ASPAC Japan Conference 2018 held in the Kyushu National Museum saw as many as 200 participants over the 2 day duration.

The experts invited to this conference from each country presented research outcomes and engaged in discussions on the pivotal role of museums in protecting cultural assets from natural disasters as the primary theme, culminating in adopting the motion called "The Dazaifu Declaration."





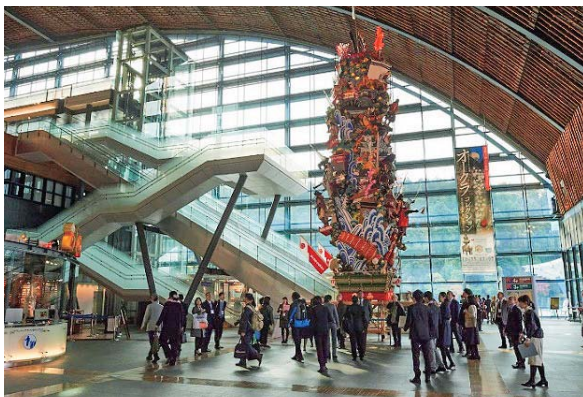
主催者、来賓、登壇者による写真撮影  
Group photo of the organizers, guests and speakers



開会式に列席する主催者及び ICOM 幹部  
Organizers and ICOM board members  
in attendance at the opening ceremony



ASPAC 委員ら（九博入口にて）  
ASPAC committee members (at the Kyushu National Museum entrance)



エントランスホール視察の様子  
ASPAC committee members at the entrance hall



バックヤード視察の様子  
Members observing the backyard



# 主催者挨拶

Opening speeches from the organizers

1日目の会議の冒頭、主催者を代表して、ベ・ギドン ICOM-ASPAC 委員長（韓国国立中央博物館長）及び島谷弘幸 ICOM-ASPAC 日本会議2018実行委員会委員長（九州国立博物館長）が開会の挨拶を行いました。

ベ委員長からは、本会議の開催に向けて尽力した関係者への謝意が伝えられるとともに、「自然災害と博物館」を主題として開催される本会議が、情報と知識を共有できるすばらしい機会となり、活発な議論の場なることを願うとの挨拶がありました。

また、島谷委員長からは、本会議は2019年9月に開催される ICOM 京都大会2019のプレイベントの1つでもあり、本会議の成果が ICOM 京都大会2019での議論につながるような意義深いものとなるよう、開催館としてもできる限りの力を尽くしたいとの挨拶がありました。

Commencing the opening day of the conference, welcome speeches were given by representative organizers Kidong Bae (Chairperson of ICOM-ASPAC, Director-General of National Museum of Korea) and Hiroyuki Shimatani (Chairperson of ICOM-ASPAC JAPAN 2018 Organizing Committee, Executive Director of Kyushu National Museum).

Committee Chairperson Mr. Bae expressed his gratitude for the efforts made by everyone involved in arranging this plenary session. He continued his address by requesting that participants engage in lively debate, given this wonderful opportunity to exchange information and knowledge on the topic of “Natural Disasters and Museums.”

Next, Committee Chairperson Mr. Shimatani discussed this conference as being one of the pre-events leading to the ICOM KYOTO General Conference in September 2019. In his address, he expressed his intentions to make the utmost effort as host to actualize significant results from this session in order to tie them into discussions at next year’s 2019 ICOM KYOTO General Conference.



ベ委員長による主催者挨拶

Organizer Speech from Committee Chairperson Mr. Bae



島谷委員長による主催者挨拶

Organizer Speech from Committee Chairperson Mr. Shimatani

## 来賓挨拶 Guest Greetings



アクソイ会長による来賓挨拶  
Guest speech from President of ICOM Ms. Aksoy



原田大臣による来賓挨拶  
Guest speech from Minister of the Environment Mr. Harada

会議に臨席した5名の来賓からそれぞれご挨拶をいただきました。

スアイ・アクソイ ICOM 会長からは、本会議を通じて、文化遺産保護の推進に向けた博物館同士での経験の共有、協働が進むとともに、得られた知見が ICOM 京都大会2019に活かされることが期待される旨挨拶がありました。

また、原田義昭 環境大臣からは、近年地球温暖化の進行に伴う異常気象により、各地の文化財が甚大な被害を受けており、文化財の保護を推進するためにも、国家規模、地球規模での温暖化対策の推進に尽力していく旨挨拶がありました。

Speeches were delivered by five guests in attendance at the conference.

President of ICOM Suay Aksoy's address raised the merits of using this session to share experience between fellow museums for the advancement of safeguarding our cultural heritage, deepening the ties of mutual cooperation and also making effective use of everyone's collective expertise at the 2019 ICOM KYOTO General Conference.

Following this, Minister of the Environment Yoshiaki Harada addressed the serious damage to cultural assets everywhere incurred by abnormal weather due to worsening climate change in recent years. He discussed going to great lengths to take steps against global warming on both a national and global scale, in order to also protect these assets.



## 来賓挨拶

Guest Speeches

豊城浩行 文化庁文化財鑑査官からは、この大会のレガシーとして、文化財防災を博物館のミッションに定義し、貴重な文化財を未来へつないでいくことが期待される旨挨拶がありました。

大曲昭恵 福岡県副知事からは、文化財防災に関する国内外の様々な取組を学ぶ貴重な機会であり、得られた知見を今後の博物館運営に生かしていく旨挨拶がありました。

福井照 衆議院議員からは、挨拶に続き、「世界津波の日」関連の取組事例として、高校生サミットの実施状況についてプレゼンテーションがなされ、防災・減災・国土強靱化の推進に向けて、津波の脅威に対する意識向上のための啓発活動の必要性が訴えられました。

Hiroyuki Toyoki (Councillor on Cultural Properties, Agency for Cultural Affairs) defined the mission of museums as preventing natural or man-made disasters to cultural assets and expressed the hope of preserving these precious cultural assets for the future as the legacy of this conference.

Vice Governor of Fukuoka Prefecture Akie Omagari described the meeting as a valuable opportunity to study various approaches on protecting cultural heritage from disaster, both inside and outside the country. She also encouraged using the new found knowledge for the benefit of managing museums in the future.

Member of House of Representatives Teru Fukui gave a presentation on the implementation of high-school summits as an example of practical approaches to “World Tsunami Awareness Day.” He raised the need for conducting activities to further increase awareness of the threat of tsunamis with the aim of preventing/reducing damage of disasters.



豊城文化財鑑査官による来賓挨拶  
Guest speech from Councillor on Cultural Properties,  
Agency for Cultural Affairs Mr. Toyoki



大曲副知事による来賓挨拶  
Guest speech from Vice Governor Ms. Omagari



福井議員によるプレゼンテーション  
Presentation from Member of House of Representatives Mr. Fukui





# 基調講演

Keynote Speeches



「日本の文化財防災について」

豊城浩行

文化庁文化財鑑査官

“Disaster Prevention for Cultural Properties in Japan”

Hiroyuki Toyoki

Councillor on Cultural Properties, Agency for Cultural Affairs



「韓国の文化財防災」

チェ・ジョンドク

韓国国立文化財研究所長

“Disaster Risk Management of Korea’s Cultural Heritage”

Jong-Deok Choi

Director General of the National Research Institute of Cultural Heritage

1  
日  
目  
(12  
月  
1  
日)

来賓挨拶後、豊城浩行 文化庁文化財鑑査官、チェ・ジョンドク 韓国国立文化財研究所長による基調講演が行われました。

豊城文化財鑑査官からは、日本における文化財防災に係る政策や、災害復旧の事例について講演がなされました。物理的な防災対策に加え、地域の文化財の総合的な保存活用計画を策定し、有事の際の連携体制や復旧計画を備えておくことの重要性が説かれました。

また、チェ所長からは、韓国における近年の文化財防災に関する法整備や予算措置等の政策的措置、並びに調査研究の事例について講演がなされました。文化遺産を保存・継承していくために、防災研究に継続して取り組み、有事の際のよりよい対応策を講じていくことの必要性が説かれました。

Following the guest speeches, Hiroyuki Toyoki (Councillor on Cultural Properties, Agency for Cultural Affairs) and Jong-Deok Choi (Director General of the National Research Institute of Cultural Heritage) delivered a keynote speech.

Councillor on Cultural Properties Mr. Toyoki delivered an address concerning policies in Japan pertaining to the prevention of damage to cultural heritage alongside examples of post-disaster restoration.

In addition to physical measures for disaster damage prevention, he also explained the importance of establishing comprehensive, practical conservation plans for cultural assets belonging to a region as well as cooperation networks and restorative projects in the event of an emergency.

Director General Mr. Choi then talked about the legislation and policy measures for budgetary steps as they relate to cultural heritage disaster prevention in Korea over these past few years.

He went on to advocate the need to continue active research into disaster damage prevention and construct better measures in emergencies in order to ensure the preservation and succession of cultural assets for future generations.

# 世界津波博物館会議 成果報告

World Tsunami Museum Conference WTMC Results Report

11月30日に東京国立博物館で開催された「世界津波博物館会議2018」について、登壇者による成果報告並びに総合討論が行われました。会議の報告の後、各国における津波や地震といった自然災害の記録・記憶の継承の在り方について、事例が報告されました。

また、総合討論においては、防災に関する知見を共有するネットワーク形成の重要性が確認されるとともに、世界津波博物館会議の活動を ICOM 京都大会2019や防災関係の国際会議での議論につなげていく方向性が示されました。

The speakers on stage presented their collective findings and general discussions regarding the World Tsunami Museum Conference 2018, held on Nov 30th at the Tokyo National Museum Auditorium.

Examples of records and what it means to retain recollections of natural disasters including tsunamis and earthquakes in each nation were then presented after the conference report.

Throughout these general discussions, the speakers confirmed the importance of sharing expertise on disaster damage prevention in the form of networking while indicating how the World Tsunami Museum Conference activities would tie into similar arguments at the 2019 ICOM KYOTO General Conference or other international sessions for disaster damage prevention.



<総合討論登壇者：左から>

小野裕一氏（東北大学災害科学国際研究所教授）、松岡由季氏（国連国際防災戦略事務局駐日事務所代表）、西博義氏（稲むらの火の館名誉館長）、ハフニダール氏（アチェ州政府文化・観光局津波博物館館長兼歴史部長）、フウ・セイヘキ氏（5.12汶川特大地震記念館管理センター主任）、通訳者を挟み、リカルド・トロ・タサラ氏（チリ内務公安省国家緊急対策室長官）

<General speakers: from left to right>

Yuichi Ono (Professor of Tohoku University), Yuki Matsuoka (Head of United Nations Office for Disaster Risk Reduction (UNISDR) Office in Japan), Hiroyoshi Nishi (Director Emeritus at Inamura-no-Hi no Yakata), Hafnidar (Head of Tsunami Museum and Head of Historical Section of Aceh Culture and Tourism Department), Zhengbi Feng (Director of the 5.12 Wenchuan Earthquake Memorial Museum Management Center), interpreter, Ricardo Toro Tassara (National Director of ONEMI)



## 1 日目閉会挨拶

Day 1 Closing Ceremony



1 日目の閉会にあたり、佐々木丞平 ICOM 京都大会2019組織委員会委員長（京都国立博物館長）から、博物館の防災・防犯対策は ICOM の重要課題の1つであり、本大会の成果を ICOM 京都大会2019での議論へとつなげていただきたい、との挨拶がありました。

The first day closed with an address from Johei Sasaki (President of the ICOM KYOTO 2019 Organizing Committee, Executive Director of Kyoto National Museum), who said protecting museums from disasters and crime is a matter of vital importance for ICOM. He hopes the results achieved at this conference can be incorporated into debates at the ICOM General Conference in Kyoto.

## 2 日目開会挨拶

Day 2 Opening Ceremony

2 日目の開会にあたり、アン・ライシュン ICOM 副会長から、本日の会議に新たな洞察と研究成果が持ち寄せられ、文化財や自然遺産の保護・修復のために博物館が果たすべき役割について議論できることを大変うれしく思う、との挨拶がありました。

Day 2 opened with a speech from Laishun An (Vice President of ICOM) where he expressed delight that new insights and research findings gleaned from today's conference can enable further discussions about the role museums should play in safe-guarding and restoring our cultural heritage and natural assets.



# ICOM-ASPAC 及び ICOM 京都大会2019 概要説明

## ICOM-ASPAC and ICOM KYOTO 2019 General Briefing

2  
日  
目  
（  
12  
月  
2  
日  
）



栗原祐司 ICOM-ASPAC 副委員長（京都国立博物館副館長）から、ICOM-ASPAC の概要、活動実績、並びに ICOM 京都大会2019 の概要、準備状況について説明があり、ICOM 京都大会2019への積極的な参加が呼びかけられました。

Yuji Kurihara (Vice Chair of ICOM-ASPAC, Executive Vice Director of Kyoto National Museum) began with an overview of ICOM-ASPAC and its achievements, then explained ICOM KYOTO and its current state of preparation. He also called for proactive participation in the ICOM General Conference.

# ICOM-DRMC 活動報告

## ICOM-DRMC Activity Report

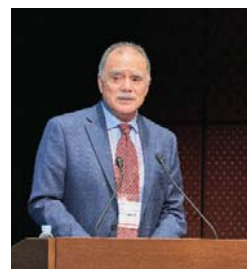
サミュエル・フランコ・アルチェ ICOM-LAC 委員長から、ICOM-DRMC の活動報告がなされました。

自然災害や軍事紛争によって被災した博物館や文化財の保護活動のほか、人材育成、地域ネットワークの構築等の事例について説明されました。



Samuel Franco Arce (Chairperson of ICOM-LAC) presented a report on ICOM-DRMC's activities.

He then discussed examples of constructing regional networks and cultivating human resources in addition to the conservation work for museums and cultural heritage that were previously damaged by natural disasters or military conflicts.





# 研究発表 I

Research Presentation I

2  
日  
目  
(  
12  
月  
2  
日)

3名の研究者から、それぞれバヌアツ、ネパール、ブータンにおける文化財保護の現状や課題点、行政や博物館が果たす役割に関する発表がなされました。

発表の後、益田兼房 ICOMOS-ICORP 委員（立命館大学教授）より、研究発表の総括がなされるとともに、文化遺産防災に関する国際組織の提言等が紹介されました。

Next, three speakers gave presentations on the current state of conservation efforts and challenges at cultural centres alongside the roles of government and national museums, in Vanuatu, Nepal and Bhutan, respectively.

Following these presentations, Kanefusa Masuda (committee member of ICOMOS-ICORP & professor at Ritsumeikan University in Kyoto) summarized his research publication and introduced the motion for an international organization to aid in protecting cultural heritage from disasters.



「文化遺産と災害リスクの低減」  
リチャード・ジャプネヨ・シン  
バヌアツ文化センター所長  
“Cultural Heritage and Disaster Risk Reduction”  
Richard Japuneyo Shing  
Director, of the Vanuatu Cultural Centre



「ネパールにおける文化遺産の盗難について」  
プレム・シン・バスニヤート  
ネパール博物館協会会長  
“Stolen Heritages of Nepal”  
Prem Singh Basnyat  
Chairman, Nepal Museum Association



「ブータン王国における博物館及び修復活動の現状」  
岩田 侑利子  
前ブータン王国仏教美術・文化保存修復所所長代理  
“The Situation of Museum and Conservation Practice in the Kingdom of Bhutan”  
Yuriko Iwata  
Former Deputy Director at Buddhist Art and Cultural Conservation Center



研究発表総括  
益田 兼房  
ICOMOS-ICORP 委員、立命館大学教授  
Research Presentation Overview  
Kanefusa Masuda  
Member of ICOMOS-ICORP, Professor of Ritsumeikan University



## 研究発表Ⅱ

### Research Presentation II

研究発表Ⅰに引き続き、5名の研究者から、震災と復興の歴史に関する研究成果や、近年の震災を契機とした博物館の耐震対策の事例、博物館、行政による被災文化財の救出活動の事例及び課題点等について発表がなされました。

Continuing from Research Presentation I, five researchers discussed their findings on the history of earthquake disasters and reconstruction, with examples of earthquake-resistant measures for museums that took advantage of recent earthquakes to gauge success. They also presented examples and methods of state rescue activities for cultural heritage that was damaged during an incident.



「震災と博物館行動－近年の国立台湾歴史博物館と  
国立歴史民俗博物館を事例として」

“Earthquake disasters and response of museums - Recent case studies of National Museum of Taiwan History and National Museum of Japanese History”

西谷 大

国立歴史民俗博物館副館長

Masaru Nishitani

Vice Director of the National Museum of Japanese History



「自然災害への対応マニュアルと韓国の  
国立博物館の現在の情勢について」

“Natural Hazard Response Manual and Current Status of Affairs of Korean National Museums”

パク・ヨンゴク

韓国国立ハングル博物館長

Younggoog Park

Director of the National Hangeul Museum



「日本の文化財防災ネットワーク推進事業の取り組みについて」  
“Efforts of the National Task Force for the Cultural Heritage Disaster Risk Mitigation Network in Japan”

岡田 健

国立文化財機構文化財防災ネットワーク推進室長

Ken Okada

Head, Secretariat Office of the National Task Force for the Cultural Heritage Disaster Risk Mitigation Network



「日本における文化財レスキューの現状」  
“Current state of cultural property rescue operation in Japan”

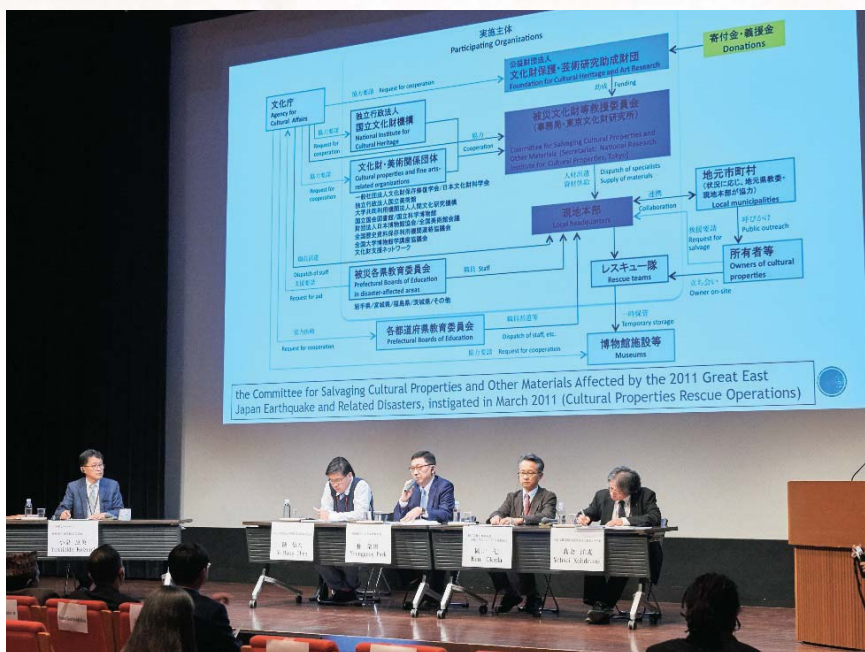
高妻 洋成

奈良文化財研究所埋蔵文化財センター長

Yohsei Kohdzuma

Director, Center for Archaeological Operations, Nara National Research Institute for Cultural Properties





研究発表の後、研究発表Ⅱの登壇者をパネラー、小泉恵英 九州国立博物館学芸部長をモデレーターとする総合討論が行われました。

災害発生時の文化財保護活動への着手・推進の在り方や、防災・減災のため博物館が平時から取り組むべき事項について、各国における事例を交えてディスカッションがなされました。

議論のまとめとして、次世代への文化遺産の継承という博物館に課せられた使命を果たすために、博物館同士が国際的な広い立場で連携・協力していくことが肝要、という方向性が示されました。

Following the research presentation, a general forum took place between the Research Presentation II speakers as panelists with Yoshihide Koizumi (Head of Curatorial Board, Kyushu National Museum) acting as a moderator.

The discussion was interspersed with examples of how each nation should initiate and maintain the safeguarding of cultural assets during a disaster and the issues that museums should address in response to preventing/reducing damage of disasters under ordinary circumstances.

Summing up, in order for museums to succeed in passing down our cultural heritage to future generations, the general consensus expressed the importance of museums uniting so as to coordinate and collaborate in an international and wide reaching framework.



## 総括

Overview

栗原祐司 ICOM-ASPAC 副委員長（京都国立博物館副館長）から、2日間の会議の総括報告がなされ、文化財防災について、今後もICOM全体でグローバルなレベルで議論し、ICOM 京都大会2019につなげていきたい、との考えが示されました。



Yuji Kurihara (Vice Chair of ICOM-ASPAC, Executive Vice Director of Kyoto National Museum) returned to the stage to give a comprehensive report on the two day conference and expressed his hope that ICOM as a whole would engage with discussions on disaster prevention to cultural heritage on a global level from here on and develop this discourse further at ICOM KYOTO 2019.

## 太宰府宣言

Dazaifu Declaration

ベ・ギドン ICOM-ASPAC 委員長（韓国国立中央博物館長）から、大会の成果として「太宰府宣言」の案が発表され、採択されました。

Kidong Bae (Chairperson of ICOM-ASPAC, Director-General of National Museum of Korea) then announced the motion for the “Dazaifu Declaration” and its adoption.





## 閉会挨拶

### Closing Speeches

閉会にあたり、銭谷眞美 日本博物館協会  
会長（東京国立博物館長）から、ICOM 京都  
大会2019は、東京オリンピック・パラリン  
ピックをはじめとする文化・スポーツの祭典  
のキックオフとなる重要な会議であり、関係  
組織の総力を挙げて取り組んでいく、との挨拶  
がありました。

最後に本会議の参加者、関係者への感謝の  
言葉をもって、2日間の大会が締めくくられ  
ました。



Marking the close of this conference, Masami Zeniya (President, Japanese Association of Museums, Executive Director of Tokyo National Museum) expressed that ICOM KYOTO 2019 would be vital as a kickoff point for cultural and sports festivals, including the Tokyo Olympics and Paralympics. He also raised the need for ongoing efforts from all the organizations concerned.

Mr. Zeniya ended his address by thanking all the participants and staff involved and closed out the two day conference.



# エクスカージョン

Excursion

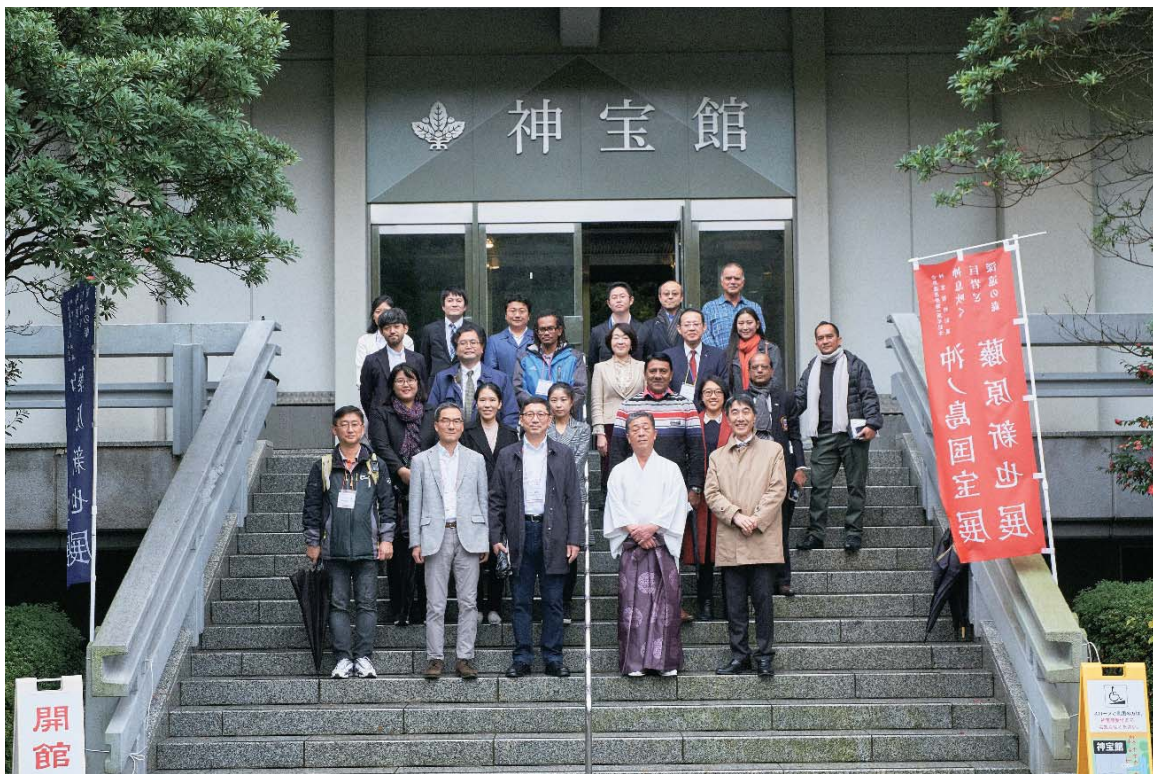
3日目は、ASPAC 委員や登壇者等に日本の伝統文化に対する理解を深めていただくため、2017年に世界文化遺産に登録された宗像大社、及び伝統的な鋳物製作の技術を現代に蘇らせ、公開と継承を行っている芦屋釜の里の視察を行いました。

宗像大社では、社殿及び文化財展示施設である神宝館を見学しました。芦屋釜の里では、資料館で芦屋釜の歴史や製作工程の解説を受けた後、工房における釜の製作作業を見学し、さらに茶室において茶道を体験しました。

On Day 3, the ASPAC committee members and speakers were invited to deepen their understanding of traditional Japanese culture on a tour of Munakata Taisha, a collection of Shinto shrines listed as a World Heritage Site in 2017, and to Ashiyagama no Sato where the artisans reproduce and maintain the ancient art of metal casting on view to the public.

The sights at Munakata Taisha included Shinto shrines and the Shinpokan Museum that houses a large number of cultural treasures and artifacts.

At Ashiyagama no Sato, the tour began in the Information Center with an explanation of Ashiyagama's history and manufacturing techniques. After observing iron kettles being made in the workshop, there was the opportunity to take part in a tea ceremony in one of the teahouses.



宗像大社神宝館にて

In front of the Shinpokan Museum at Munakata Taisha





神職による宗像大社の概要説明  
Talk on Munakata Taisha given by a Shinto priest



宗像大社社殿の見学  
Viewing the main shrine at Munakata Taisha



芦屋釜の里資料館における解説  
Introductory talk at the Ashiyagama no Sato Information Center



芦屋釜の里工房内の見学  
Observing the Ashiyagama no Sato workshop



芦屋釜の里での茶道体験  
Experiencing a tea ceremony at Ashiyagama no Sato



芦屋釜の里茶室から庭園を眺める  
A view from the teahouse at Ashiyagama no Sato showing the garden

# 太宰府宣言

2018年12月2日

九州国立博物館

## 前文

人的活動により気候の変動が起こっており、地球規模で自然遺産、有形・無形文化遺産への被害が多発していることを認識し、

ICOM の倫理規程にある、災害に対する防御において博物館が果たす役割を強調する根本方針を支持し、

2015年に採択された UNESCO の「ミュージアムと収蔵品の保存活用、その多様性と社会における役割に関する勧告」を再度支持し、

持続可能な開発目標（SDGs）のための「持続可能な開発のための2030国連アジェンダ」の促進を承認し、

2018年12月1～2日、九州国立博物館（日本福岡県太宰府市）で開催された ICOM-ASPAC の参加者は、下記のとおり宣言する。

1. 津波、地震、洪水、火山の噴火、火災などの自然災害や人為的災害から文化遺産を保護することは、アジア太平洋地域の大きな懸念事項の1つである。この点において、博物館は、収蔵品や文化遺産を災害から守り、予防、救出、および将来にわたって持続可能な管理をするために必要な措置を提供することにおいて、積極的な役割を果たすことができる。さらに博物館は、文化遺産の安全を確保する場所を提供し、被災した社会の負担を軽減する。

2. 自然災害や人為的災害から有形・無形文化遺産を保護するために、博物館は適切な伝統的方法や技術革新を活用し、予防措置のための学際的アプローチを取ることを奨励する。また、博物館は、関連するすべての機関との協力を通じ、これまでの経験に基づく知識を共有する積極的な取り組みを行う。

3. 博物館は、自然災害や人為的災害の際の予防と救出を効果的に行うため、専門家と社会を教育するための積極的な取り組みを行う。博物館は、職員が適切な技術を身につける機会を提供する。さらに博物館は、関連するコミュニティに手を差し伸べ、災害リスク軽減のための意識を高め、持続可能な未来を再構築する。

4. ICOM-ASPAC の博物館は、地域、国内、国際レベルでの災害リスク管理に関する専門知識と最善の手法の共有を促進するネットワークを強化する。ICOM-ASPAC は、議論をさらに進め、ICOM 京都大会2019における ASPAC 総会で注意を喚起する。



# DAZAIFU DECLARATION

2 December, 2018

Kyushu National Museum, JAPAN

Preamble:

Realizing that the climate is changing due to human activities, causing detrimental effect on natural and cultural heritage, tangible and intangible, worldwide;

Affirming the Principles of ICOM Code of Ethics, emphasizing the roles of museums in protection against disasters;

Reaffirming 2015 UNESCO Recommendation Concerning the Protection and Promotion of Museums and its Collection, their Diversity and their Role in Society;

Acknowledging promotion of 2030 Agenda for Sustainable Development and its sustainable development goals;

The participants of Annual Meeting of ICOM-ASPAC, held in Dazaifu at Kyushu National Museum, Fukuoka, Japan from 1st to 2nd December 2018, declare as follows:

1. The protection of cultural heritage from the natural and man-made disasters, including tsunami, earthquakes, floods, volcanic eruptions and fire, is one of the major concerns in Asia-Pacific regions. In this regards, museums can play active roles to safeguard the collections and heritage in general from the disasters and to provide necessary measures for prevention, intervention, and sustainable management for the future. Furthermore, museums offer cultural safe-haven and mitigation for the affected society.

2. To preserve the tangible and intangible heritage from the natural and man-made disasters, museums encourage to utilize appropriate traditional methods, technical innovations and to take interdisciplinary approaches for preventive measures. Moreover, museums take active steps sharing knowledge through collaboration and cooperation of all concerned parties from the previous experiences.

3. To ensure the effective prevention and intervention in case of the natural and man-made disasters, museums take proactive steps to educate professionals and society alike. Museums provide capacity building opportunities to equip staff for appropriate skills and techniques. Furthermore, museums reach out to relevant communities to raise the awareness for disaster risk reduction and to rebuild the sustainable future.

4. The museums of ICOM-ASPAC reinforce its networks to promote sharing expertise and best practices on the disaster risk managements in local, national, regional and international levels. The ICOM-ASPAC plans to further the discussion and bring attention at the General Assembly of the ICOM-ASPAC Kyoto 2019.

ICOM-ASPAC 日本会議 2018 報告書  
「文化財が未来へつなぐ—自然災害と博物館—」

ICOM-ASPAC KYUSHU, JAPAN 2018 Report  
“Cultural Heritage for Sustainable Future — Natural Disasters and Museums —”

---

発行日：2019年3月31日  
編集・発行：独立行政法人国立文化財機構 九州国立博物館  
福岡県太宰府市石坂4-7-2  
印刷：株式会社昭和堂

Date of Publication: March 31, 2019  
Edited and Published by: National Institutes for Cultural Heritage Kyushu National Museum  
4-7-2 Ishizaka, Dazaifu City, Fukuoka  
Printed by: Showado Co., Ltd.

---